

Vigésima Olimpiada Internacional de Lingüística

Bansko (Bulgaria), 23–29 de julio de 2023

Problema del torneo de grupos

El diccionario del idioma murrinh-patha compilado por Chester S. Street con la colaboración de Gregory Panpawa Mollingin hace 40 años, en 1983, comienza así:

El murrinh-pata es hablado por aproximadamente 1 100 aborígenes (como su lengua materna o como su segunda lengua) que viven en Puerto Keats — Wadeye, en el Territorio del Norte, 250 kilómetros al suroeste de Darwin. Además, algunos pocos hablantes del murrinh-pata viven en las estancias de ganado cercanas, y otros más viven en Kununurra, Australia Occidental.

Cuando se hizo el censo de 2016, se registró a 1 973 hablantes nativos del idioma murrinh-patha. Según algunas fuentes, en la actualidad hay más de 2 500 hablantes. Es una de las pocas lenguas aborígenes australianas cuyo número de hablantes ha aumentado y cuyo uso se ha extendido en la última generación.

El diccionario, de 84 páginas, incluye los apartados inglés—murrinh-patha y murrinh-patha—inglés. En algunos casos hay imágenes en los márgenes. Las entradas bajo la letra M en el segundo apartado comienzan en la página 57 y van hasta la página 61. Todas estas páginas se reproducen a continuación, con algunos pequeños ajustes y omisiones. También se han añadido algunos ejemplos de la tesis doctoral de Michael James Walsh, de 1976. Las traducciones al castellano de las entradas de cada página aparecen después de la página correspondiente, en orden arbitrario.

- (a) Relacionen las palabras y frases del idioma murrinh-patha con sus equivalentes en castellano. Cada entrada del diccionario murrinh-patha tiene un único equivalente en castellano.
- (b) Recuperen la traducción del ítem 60-T-54, sustituida por ***.

El conocimiento de las distintas especies mencionadas en este problema no es relevante para su solución.

No se exige ni se puntúa ninguna explicación adicional, salvo las propias respuestas.

—*Borís Iomdin, Milena Véneva*






Editores: Samuel Ahmed, Iván Derzhanski (editor técnico), Hugh Dobbs, Dmitri Guerásimov, Ksenia Guiliárova, Stanislav Gurévich, Gabrijela Hladnik, Borís Iomdin, Bruno L’Astorina, Liam McKnight, Dan Mirea, Aleksejs Peguševs, Jan Petr, María Rubinstein, Daniel Rucki, Milena Véneva (editor jefe), Elysia Warner.

Texto en español: Andrey Nikulin, Bruno L’Astorina.

¡Suerte!

1	ma		
2		ma!	
3	MA		
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine	
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu	
6		nanthi pi demma dim	
7	MABI		
8		memabinu	
9		memmabi	
10	marda		
11	marda		
12		marda the mabath	
13	marda		nanthi
14		marda manganart ngem	
15			nanthi
16	MARDA		
17		banhimardanu	
18		bangammarda	
19	MARDA		
20		be[nu]mardanu	
21		bem[nu]marda	
22	MARDA		
23		nganumardanu	
24		nganthinnumarda ngarrim	
25	MARDA		
26		ngunhimardanu mani?	
27		panmarda	
28	MARDA		
29		ngunamardanu	
30		ngammamarda	
31	MARDABAY		
32		paungimardabay dim	
33	MARDABI		
34		bamardabinu	
35		bangammardabi	
36		bangamnginthamardabi	
37	MARDARDE		
38		danmardarderenu thurru	
39		mukmuk bangammardarde ngem	
40	MARDARDU		
41		buywardardu nukun	
42		bammardardu ngem	
43	MARDALE		
44		damngimardale murrinh thanguu	
45	MARDALILI		
46		nanthi thay banmardalili pirrim	
47		bumardalilinu	
48	MARDARL		
49		ngamardarinu	
50		nanthi tharntu dammardarl wurran	
51	MARDAN		
52		bangimardannu	
53		bangampunmardan dim	
54	MARDANGKARDU		
55		banhimardangkardunu	
56	MARDANGURRK		
57		murrinh memmardangurrk dim	
58	MARDARARTAL		
59		pangimardarartalnu	
60		damngimardarartal	
61	MARDARR		
62		bemardarnu	
63		nanthi bemmardarr nganam	

57-T-1	<i>el árbol se está meciendo (con el viento)</i>	57-T-34	<i>no sé</i>
57-T-2	<i>¿Te puedo pedir algo?</i>	57-T-35	<i>subió (el agua)</i>
57-T-3	<i>deseo esto [literalmente mi barriga lo tiene]</i>	57-T-36	<i>le di a él</i>
57-T-4	<i>lo voy a sostener en mi pecho</i>	57-T-37	<i>embarazada</i>
57-T-5	<i>te voy a dar</i>	57-T-38	<i>voy a estar satisfecho</i>
57-T-6	<i>negación verbal – palabra arcaica</i>	57-T-39	<i>ella está tejiendo una artesanía con cuerdas</i>
57-T-7	<i>lo encontré</i>	57-T-40	<i>¡Dámelo!</i>
57-T-8	<i>va a subir (el agua)</i>	57-T-41	<i>ellos están satisfechos</i>
57-T-9	<i>estoy sin aliento</i>	57-T-42	<i>voy a conocer tus pensamientos [literalmente voy a verte la barriga]</i>
57-T-10	<i>conozco sus pensamientos (de él)</i>	57-T-43	<i>me alegré por él</i>
57-T-11	<i>ellas (dos) lo encontraron</i>	57-T-44	<i>voy a tener dolor de barriga</i>
57-T-12	<i>barriga (vientre), centro de las emociones</i>		
57-T-13	<i>estoy desilusionado</i>	57-T-45	<i>sostener en el pecho/llevar al pecho</i>
57-T-14	<i>me alegré por las noticias</i>	57-T-46	<i>dar</i>
57-T-15	<i>le pedí algo a él</i>	57-T-47	<i>quedarse sin aliento, estar sin aliento</i>
57-T-16	<i>me voy a mecer</i>	57-T-48	<i>estar decepcionado con algo, estar desilusionado</i>
57-T-17	<i>tuve dolor de barriga</i>	57-T-49	<i>pedir algo</i>
57-T-18	<i>lo estoy sosteniendo en mi pecho (parado)</i>	57-T-50	<i>conocer los pensamientos ajenos</i>
57-T-19	<i>el barco está surcando (el agua)</i>	57-T-51	<i>murmurar</i>
57-T-20	<i>verbo no conjugable: dar</i>	57-T-52	<i>subir (agua dulce o salada)</i>
57-T-21	<i>ellos pasaban la cosa adelante</i>	57-T-53	<i>darse a sí mismo</i>
57-T-22	<i>voy a arar la tierra</i>	57-T-54	<i>alegrarse</i>
57-T-23	<i>lo voy a encontrar</i>	57-T-55	<i>alegrarse (por las noticias etc.)</i>
57-T-24	<i>está murmurando</i>	57-T-56	<i>encontrar</i>
57-T-25	<i>me voy a dar a mí mismo</i>	57-T-57	<i>estar satisfecho</i>
57-T-26	<i>me puedo quedar sin aliento</i>	57-T-58	<i>mecerse</i>
57-T-27	<i>guadua grande (para hacer lanzas)</i>	57-T-59	<i>pasar adelante; tejer artesanía con cuerdas usando sus propias manos</i>
57-T-28	<i>me di a mí mismo</i>	57-T-60	<i>tener dolor de barriga</i>
57-T-29	<i>andarás conociendo sus pensamientos (de ellos)</i>	57-T-61	<i>arar, surcar</i>
57-T-30	<i>¡pásale la palabra a él!</i>	57-T-62	<i>conocer los pensamientos ajenos [literalmente verle la barriga a alguien]</i>
57-T-31	<i>me voy a alegrar por él</i>	57-T-63	<i>acopiar, ahorrar</i>
57-T-32	<i>acopio cosas</i>		
57-T-33	<i>voy a acopiar</i>		

1	mardarrmardarr	kardu				
2	MARDAT				33	makarduma
3		manhimardatnu			34	kardu
4		mammardat			35	palngun makarduma
5	MARDAT				36	ku money (< ingl. 'dinero')
6		i kardu ngamere-ka pumemmardat			37	dininmatkuttha
7	MARDAT	ku ngurimiri nhini-nu-yu			38	nganammakut
8		bumardatnu			39	malarnpakpak
9		banmardat			40	da
10	MARDATAT	peninthatardatnu			41	thu
11		demninthatardatat			42	ku
12		bangimardatanu			43	malarnturntuma
13	MARDARTA	bangannardarta dim			44	ku
14		ngurmardawalnu			45	nanthi
15		ngunungannamardawal			46	mi
16	MARDAWAL	ngunungannamardalal ngurran			47	ku
17		mangimardayarrarnu			48	malgaga
18		mamngimardayarrarr dim			49	MARLIP
19	MARDAYARRARR				50	marluk
20					51	mamadhalert
21					52	mamangalin
22					53	MAMATH
23	marda yidi				54	pimamathnu
24	MARDI	buyingthamardinu			55	dimngamamath
25		bamnginthamardi			56	picture (< ingl. 'película')
26		yakay ku mardinhpunku			57	dimngarramamath
27	mardinhpunku				58	mamamathnu
28					59	mammamath
29	magarn				60	mamawathanu
30	magulkul	nukunu-ka magulkul pirrimkarrknintha			61	ngay-dha ngatha-ka memawathadha-wa
31						
32	mak					

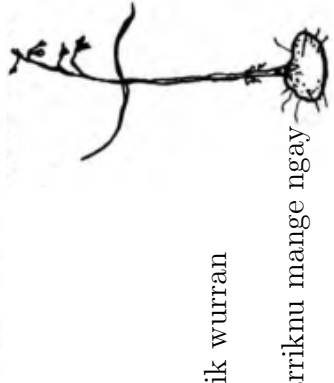


62	mamay	kardu	
{	maminmanga	ku	
{			ma yukuwi ku maminmanga
65	mampurrkin	nanthi	
{	mamurt	nanthi	
{		mi	
68	manangka		manangka thipmam
{			
70	manangkalingi	kardu	
{	mani		bangkardu mani
{			
73	manman	ku	
{		nanthi	
{		mi	
{			



58-T-1	<i>palo de mensajes</i>	58-T-39	<i>hombre no casado</i>
58-T-2	<i>trueno y relámpago</i>	58-T-40	<i>ellos (dos) se enfrentaban</i>
58-T-3	<i>lo voy a corregir</i>	58-T-41	<i>les cobraba dinero a ellos</i>
58-T-4	<i>oh, sí, es un cormorán negro</i>	58-T-42	<i>mujer no casada</i>
58-T-5	<i>diyeredú (instrumento musical)</i>	58-T-43	<i>fue arrastrado a la orilla</i>
58-T-6	<i>mariposa</i>	58-T-44	<i>ando reprendiéndolo</i>
58-T-7	<i>fruta del árbol de las mariposas</i>	58-T-45	<i>voy a alumbrarlo (manejaando un proyector)</i>
58-T-8	<i>ellas (dos) se casaron</i>	58-T-46	<i>restos</i>
58-T-9	<i>fruta comestible del <i>Morinda citrifolia</i></i>	58-T-47	<i>berberecho (molusco)</i>
58-T-10	<i>se lamenta por otro hombre</i>	58-T-48	<i>se los cobré a él</i>
58-T-11	<i>estación — fin de la estación lluviosa</i>	58-T-49	<i>árbol de las mariposas</i>
58-T-12	<i>me voy recto por el medio</i>	58-T-50	<i>no</i>
58-T-13	<i>mucha gente había llenado el sitio en su lugar</i>	58-T-51	<i>si fuera yo, lo hubiera corregido</i>
58-T-14	<i>no negro</i>	58-T-52	<i>mantis (insecto)</i>
58-T-15	<i>el relámpago va a destellar</i>	58-T-53	<i>niña bebé</i>
58-T-16	<i>nenúfar</i>	58-T-54	<i>ellas (dos) se van a casar</i>
58-T-17	<i>infante</i>	58-T-55	<i>¿Cuántas mantis viste?</i>
58-T-18	<i>y los pocos hombres se sorprendieron con todo ese pescado</i>	58-T-56	<i>corazón</i>
58-T-19	<i>ellos (dos) se van a enfrentar</i>	58-T-57	<i>árbol frutal</i>
58-T-20	<i>puedo echar un vistazo</i>	58-T-58	<i>acopiador, ahorrador</i>
58-T-21	<i>lo regañé</i>	58-T-59	<i>película destelló en frente de nosotros (vimos la película)</i>
58-T-22	<i>baile de mujeres</i>	58-T-60	<i>va a ser arrastrado a la orilla</i>
58-T-23	<i>estación — brotan nuevas hojas</i>	58-T-61	<i>lo alumbré (manejaando un proyector)</i>
58-T-24	<i>¡Oye! (Es) un berberecho</i>	58-T-62	<i>te voy a sorprender</i>
58-T-25	<i>ualabí pequeño (el ualabí es como si fuera un canguro, pero más pequeño)</i>		
58-T-26	<i>pecho, tórax</i>	58-T-63	<i>estar molesto, estar preocupado</i>
58-T-27	<i>me voy a quedar molesto</i>	58-T-64	<i>tener dolores del hambre</i>
58-T-28	<i>tengo dolores del hambre</i>	58-T-65	<i>sorprenderse, maravillarse</i>
58-T-29	<i>partícula que denota la habilidad de hacer tal cosa</i>	58-T-66	<i>cobrarle a otro</i>
58-T-30	<i>lo sorprendí</i>	58-T-67	<i>casarse [literalmente meter el dedo (en el anillo)]</i>
58-T-31	<i>raya negra (pez)</i>	58-T-68	<i>llenarse de gente (apenas)</i>
58-T-32	<i>está molesto</i>	58-T-69	<i>corregir</i>
58-T-33	<i>Morinda citrifolia (árbol)</i>	58-T-70	<i>alumbrar (manejaando un proyector)</i>
58-T-34	<i>cormorán negro (ave)</i>	58-T-71	<i>estar enfrente, enfrentarse</i>
58-T-35	<i>patas de cangrejo</i>	58-T-72	<i>ser arrastrado a la orilla</i>
58-T-36	<i>el relámpago destelló en frente de mí</i>	58-T-73	<i>andar recto por el medio; regañar a otro, reprender</i>
58-T-37	<i>fruta comestible del nanthi thay malangan</i>	58-T-74	<i>sorprender a otro</i>
58-T-38	<i>voy a tener dolores del hambre</i>	58-T-75	<i>[verbo para] el destello del relámpago</i>

1	MANPI				
2		me[nu]manpinu			
3		ngumem[nu]manpi ngarnam			
4	manthayway		kardu		
5	MANTHI				
6		nguymanthinu			
7		ngammanthi			
8		ku malgaga pammanthawath wurran			
9	marnirra		nanthi		
10	marmpi		ku		
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marmpi kamayya ku math kamayya			
12	manhpilyi		da		
13			kura		
14	mange		murrinh		
15	mange		da		
16			nanthi		
17					
18	mange ... mani				
19					
20	mange numi				
21	mange ngala		nanthi		
22	mange ngay				
23					
24	mange wurrung purpurk		nanthi		
25	mangini ... mani				
26					
27	mangka		kardu		
28	mangkamurr		mi		
29	MANGKART				
30					
31					
32	manguruwerr		ku		
33	mapu		ku		
34					
35	MAPUTH				
36					
37					
38	maran		nanthi		
39			nanthi		
40	MARIT				
41	marra				
42					
43					
44	marrarl		nanthi		
45			mi		
46	marrathirri		kardu		
47	marrawarnpam		ku		
48	marray		mi		
49	MARRIK				
50					
51	MARRIK				
52					
53	MART				
54					
55					
56	MARTA				
57					
58					
59					
60	math		ku		



59-T-1	<i>madre con su primogénito</i>	59-T-31	<i>así, de esa manera</i>
59-T-2	<i>se lo tomó de mí</i>	59-T-32	<i>lanza nueva</i>
59-T-3	<i>no te entendí</i>	59-T-33	<i>árbol cuya madera se usa para fabricar martillos de madera y esculpir canoas</i>
59-T-4	<i>el que tiene un trastorno del habla</i>	59-T-34	<i>dedos</i>
59-T-5	<i>anda escogiendo un objeto</i>	59-T-35	<i>nuevo, ahora</i>
59-T-6	<i>la madre del padre, la(s) hermana(s) de la madre del padre</i>	59-T-36	<i>acción</i>
59-T-7	<i>voy a escogerlo</i>	59-T-37	<i>ando entendiendo</i>
59-T-8	<i>pulgar, mano grande</i>	59-T-38	<i>una buena acción</i>
59-T-9	<i>aquí ahora</i>	59-T-39	<i>lluvia fría — durante la estación seca</i>
59-T-10	<i>estación — aguaceros durante la estación fría; también es la época de floración del eucalipto</i>	59-T-40	<i>me voy a ayudar</i>
59-T-11	<i>así, de esa manera</i>	59-T-41	<i>perca (pez)</i>
59-T-12	<i>araña</i>	59-T-42	<i>mano</i>
59-T-13	<i>árbol frutal</i>	59-T-43	<i>uva del monte</i>
59-T-14	<i>ganso urracó pequeño (ave)</i>	59-T-44	<i>fruta comestible del nanthi thay marrarl</i>
59-T-15	<i>bagre (pez)</i>	59-T-45	<i>cinco</i>
59-T-16	<i>martillo de madera hecho de thay maran, utilizado para abrir mi lala</i>	59-T-46	<i>lengua de señas</i>
59-T-17	<i>voy a chamuscar los gansos urracos</i>	59-T-47	<i>lo entendí</i>
59-T-18	<i>me olvido: a lo mejor [era] un cigüeñuela australiana, a lo mejor un bagre, a lo mejor una perca semejante</i>	59-T-48	<i>lo cargué en el hombro</i>
59-T-19	<i>semejante</i>	59-T-49	<i>batata del monte</i>
59-T-20	<i>cigüeñuela australiana (ave)</i>	59-T-50	<i>voy solo</i>
59-T-21	<i>cielo</i>	59-T-51	<i>ellos anduvieron molestándome</i>
59-T-22	<i>yo solo [literalmente mi mano]</i>	59-T-52	<i>aprender mediante observación</i>
59-T-23	<i>voy a confiar en mí mismo</i>	59-T-53	<i>confiar</i>
59-T-24	<i>no me andes molestando</i>	59-T-54	<i>ayudarse a sí mismo</i>
59-T-25	<i>siempre carga al ualabí en el hombro</i>	59-T-55	<i>cargar en el hombro</i>
59-T-26	<i>semejante</i>	59-T-56	<i>confiar en sí mismo</i>
59-T-27	<i>siempre nos ayudamos el uno al otro</i>	59-T-57	<i>escoger, elegir (un objeto)</i>
59-T-28	<i>anda confiando en mí</i>	59-T-58	<i>entender</i>
59-T-29	<i>voy a cargarlo en el hombro</i>	59-T-59	<i>tomarle a otro</i>
59-T-30	<i>se lo tomaste a él</i>	59-T-60	<i>molestar no dejando descansar/dormir</i>

1	MATHAK				
2		nanthi pungimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pimut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		Kangkarlmawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurimiri paumerrarr wurran			
26	merl		ku		
27	MERLMLERL				
28		mamngimerlmerl dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33		panmengkak			
34		panhimengkak			
35	me purrupurk		nanthi		
36	mere				
37		mere the mabath			
38	merrk		nanthi		
39		da			
40		ku			
41	merrk nguliminki		nanthi		
42	METHARDAY				
43		nanthi ngurntinh			
44	me thingin		nanthi		
45	mi				
46	mikilik		nanthi		
47	mikmunurr		kardu		
48		kardu palngun mikmunurr			
49		kardu nugarn mikmunurr			
50	milinthat		ku		
51		bangamdungurran ku			
52	milu		ku		
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		



60-T-1	<i>te hice tropezar</i>	60-T-29	<i>asesina</i> : más precisamente, se refiere a una mujer que interactúa con varios hombres, causando celos y haciendo que ellos terminen matándose el uno al otro por ella
60-T-2	negación verbal	60-T-30	<i>enfermedad</i>
60-T-3	<i>yo llevaba un perro</i>	60-T-31	<i>estoy agotado</i>
60-T-4	<i>El que habita arriba</i>	60-T-32	<i>lo estoy cargando</i>
60-T-5	<i>un mes</i>	60-T-33	<i>viuda</i>
60-T-6	sufijo: habitante, residente	60-T-34	<i>tengo hambre</i> [literalmente <i>estoy sentado con hambre</i>]
60-T-7	<i>no sé</i>	60-T-35	<i>persona con dolor de tobillo(s)</i>
60-T-8	<i>suirirí australiano</i> (ave)	60-T-36	<i>asesino</i>
60-T-9	<i>uña del pie</i>	60-T-37	<i>collar</i> [< ingl. <i>necklace</i>]
60-T-10	<i>dedo gordo del pie, pie grande</i>	60-T-38	<i>la(s) ola(s) nos tumbó/tumbaron</i>
60-T-11	<i>jején</i> (insecto)	60-T-39	<i>alga marina</i>
60-T-12	<i>libélula, matapiojos</i> (insecto)	60-T-40	<i>siempre se lleva todo el pescado</i>
60-T-13	verbo no conjugable: <i>tener hambre</i>	60-T-41	<i>pie(s), huella</i>
60-T-14	<i>enseguida me topé con una serpiente de mar en mi camino</i>	60-T-42	<i>lo hice tropezar</i>
60-T-15	<i>viuda o viudo</i>	60-T-43	<i>viudo</i>
60-T-16	<i>luna llena</i>	60-T-44	<i>dedos del pie</i>
60-T-17	<i>escuché (el cuento) de él</i>	60-T-45	<i>tropecé</i>
60-T-18	<i>me voy a llevar todo</i>		
60-T-19	<i>fiebre</i>		
60-T-20	<i>huérfano (o infante con solo uno de los padres)</i>		
60-T-21	<i>luna</i>		
60-T-22	<i>voy a cargarlo</i>	60-T-46	<i>llevarse todo</i>
60-T-23	<i>el que reside en Darwin</i>	60-T-47	<i>llevar (se refiere a cosas, animales, personas)</i>
60-T-24	<i>tobillo</i>	60-T-48	<i>tumbarse (por olas o corriente fuerte)</i>
60-T-25	<i>voy a llevar cosas</i>	60-T-49	<i>estar agotado</i>
60-T-26	<i>anduve tropezando</i>	60-T-50	<i>cargar una camilla etc.</i>
60-T-27	<i>serpiente de mar</i>	60-T-51	<i>escuchar (un cuento) de otra persona</i>
60-T-28	<i>concha nacarada de nautilo (el nautilo es un tipo de molusco)</i>	60-T-52	<i>hacer tropezar a otra persona</i>
		60-T-53	<i>tropezar</i>

60-T-54	***
---------	-----

1	MINMINKA					
2	mirnka	mirnka nguritharramenu		ku		
3	mirntal			nanthi		
4	mirntal			ku		
5	mira			mi		
6	mira			ku		
7		ku mira detj ngamam				
8	mirrangan			da		
9	mirringi			kardu (waka)		
10	mirmilinthi			ku		
11	MIRRMIRR					
12		dimmirmirr				
13		dinimirmirrdha				
14	mirmirmirmam					
15	MIT					
16		nanthi ngirramitnu				
17		nanthi ngirrangannit ngem				
18	mirturl			kura		
19	miyernu			nanthi		
20	murdak			nanthi		
21	mugarurr			mi		
22	mukmuk			nanthi		
23	mulunthuk			nanthi		
24	murlak					
25		kura murlak				
26		ku pangkuy murlak				
27		kardu murlak				
28	mune			da		
29	murmtak					
30		nanthi murmtak				
31		da murmtak				
32				murnu		
33				nanthi		
34				mururi		
35				murr		
36				murrikin		
37				murrinh		
38						
39				murrir		
40				murrir		
41						
42				murrirbe		
43						
44				MURRK		
45						
46				MURRK		
47						
48						
49				murruwurl		
50				MURRUWURL		
51						
52				murruwurlhay		



murrinh mamay
murrinh thelerrdhe

nanthi
ku
ku

ku murrirbe dimnaku

ku ngurlmiri kanammurrk

pirramurrknu
pardimurrktha

mardarimurruwurlnu



kura murlak
ku pangkuy murlak
kardu murlak

nanthi murmtak
da murmtak

61-T-1	<i>el trueno retumba</i>	61-T-28	<i>habla, lengua, nombre(s), lugares asociados con conversaciones o aprendizaje, canciones de los no aborígenes, cuentos, leyendas, noticia</i>
61-T-2	(topónimo)	61-T-29	<i>roble australiano</i> (planta)
61-T-3	<i>ella va a bailar</i>	61-T-30	<i>viejos tiempos, hace tiempo, antiguamente etc.</i>
61-T-4	<i>suele comer pescado</i>	61-T-31	<i>cerebro</i>
61-T-5	<i>voy a acelerar el ritmo de las claquetas</i>	61-T-32	<i>hueso</i>
61-T-6	<i>pluma(s)</i>	61-T-33	<i>persona antipática</i>
61-T-7	<i>viejo</i>	61-T-34	<i>víbora</i>
61-T-8	<i>me voy a quedar la cosa</i>	61-T-35	<i>concha morada</i> (molusco)
61-T-9	<i>grueso</i> (por ejemplo, una cobija)	61-T-36	<i>una persona quieta</i> (es decir, que no habla mucho)
61-T-10	<i>árbol coolibah</i>	61-T-37	<i>huesudo, flaco, delgado</i>
61-T-11	<i>el trueno retumbaba</i>	61-T-38	<i>estación — seca/fría</i>
61-T-12	<i>golpeó el pájaro</i>	61-T-39	<i>ñame amargo</i>
61-T-13	<i>víbora peligrosa</i>	61-T-40	<i>nenúfar</i>
61-T-14	<i>aplasté las liendres de piojos</i>	61-T-41	<i>cola</i>
61-T-15	<i>claquetas</i> (palillos golpeados el uno contra el otro para crear ritmo musical), <i>palos incendiarios</i>	61-T-42	<i>noticia</i>
61-T-16	<i>correcto, agradable</i>	61-T-43	<i>cosa vieja</i>
61-T-17	<i>me quedo la cosa</i>	61-T-44	<i>liendres de piojos</i>
61-T-18	<i>agua salobre</i>	61-T-45	<i>ellas estaban bailando</i>
61-T-19	<i>adorno de plumas para bailar que se usa en el pelo</i>	61-T-46	<i>habla infantil</i>
61-T-20	<i>buen narrador</i> [literalmente <i>bella boca</i>]		
61-T-21	<i>paloma bronce arlequín</i> (ave)		
61-T-22	<i>niña bebé</i>	61-T-47	<i>quedarse algo</i>
61-T-23	<i>voy a embellecer su parte superior o trasera</i>	61-T-48	<i>bailar</i> (solo mujeres)
61-T-24	<i>alcohol</i>	61-T-49	<i>embellecer</i>
61-T-25	<i>pájaro</i>	61-T-50	[verbo para] <i>el retumbo del trueno</i>
61-T-26	<i>nenúfar</i>	61-T-51	<i>comer</i> (más de una cosa), <i>soler comer</i>
61-T-27	<i>peligroso, antipático, sinvergüenza</i>	61-T-52	<i>guiñar</i> (un ojo)